

Genre du véhicule	Marque de fabrication	Type	Fiche d'homologation
Motocycle léger	S I M S O N	S 5 1 B 1	CH 6710 03

Constructeur	VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk, S u h l / DDR
Identification	"S 51 B1" sur la plaquette du constructeur
Plaquette du constructeur	à l'avant, sur tube de direction
Numero du cadre	à droite, sur tube de direction
Identification du moteur	"M 541" à droite, en haut sur le carter du moteur
Véhicule homologué	4 802 397
Importateur principal	SACCMINTAG, 8002 Zürich
Autres importateurs	-

Construction du véhicule	Nombre d'essieux	2	Nombre de roues	2	Moteur	SIMSON	Type	M 541
Boîte c. v.	mécanique				Construction	monobloc	Temps	2
Nombre de vitesses	4				Carburant	B/mélange	Position	au centre
Frein roue avant	mécanique, à expansion interne				Refroidissement	air	Nombre cylindres	1
Frein roue arrière	mécanique, à expansion interne				Alésage	38	Course	44
Longueur du siège	430 mm				Cylindrée	49,9	CV-impôt	0,25
Genre du siège	-				Puissance	2,7 kW (DIN)	à/min -	5500
Bequille	centrale				Silencieux	1 pot 880 x ø 70		
Utilisation avec side-car	-				Déparasitage	OCE, annexe B, chiffres 3 + 4 = B		
Indicateur de vitesse	km/h				Mesure des gaz	CO corr. 3,2 %		
Retroviseur	1/à gauche				V-max	60 km/h		
Antivol	verrou au guidon				Bruit	voir la fiche des émissions		
Équipement spécial	-				Avec le véhicule en marche	-	à l'arrêt	65,0
							dB(A) à/min	4125

Dimensions	Longueur	1890	Hauteur	1030	Équipement	FER CH 1 0021
Largeur	660	Empattement	1210	Feu de route	FER CH 1 0021	
Nombre de places	1			Feu de croisement	FER CH 1 0021	
Poids	avant	35	arrière	45	Feu de position	FER CH 1 0021
Poids à vide	15		total	80	Cilignoteurs AV	1 (E)
Répartition du poids	50			70	Feu rouge	TGL 24741
Poids total	150			260	Feu stop	TGL 24741
Poids garantis	2 3/4 - 16 R				Cilignoteurs AR	2a (E)
Dimension des pneus	reinf./2,5				Catadioptré	I (E)
Ply/bars	170 / 100				Eclairage plaque	combiné
Charge / Vmax	170 / 100				Puissance dynamo	6 V / 56 watts + batterie
					Avertisseur	FER 6V mod.421 290 015 ou d'autres modèles homologués

**Indications pour le permis de circulation**

Genre du véhicule	<u>Motocycle léger</u>	Poids à vide	<u>80</u>
Marque de fabrique	<u>S I M S O N</u>	Poids total	<u>260</u>
Type	<u>S 5 1 B 1</u>	Carburant	<u>B/mélange</u>
Homologation No CH	<u>6710 03</u>	Cylindrée	<u>49,9</u>
Nombre de pièces	<u>1</u>	CV-impôt	<u>0,25</u>

**Remarques, modifications, conditions et inscriptions dans le permis de circulation**

• Lieu et date de l'homologation **Zurich, 08.01.81**  
**21.04.81**

Remplace fiche d'homologation CH

Service fédéral d'homologation